

ضمان الحقوق المدنية أثناء الاستجابة لفيروس كورونا (COVID-19)

بموجب القوانين الفيدرالية للحقوق المدنية وقانون روبرت ت. ستافورد للإغاثة من الكوارث والطوارئ (قانون ستافورد)، وكالة الطوارئ الفدرالية، الشركاء على مستوى الولاية والشركاء المحليين والقبليين والإقليميين، والمنظمات غير الحكومية للإغاثة والمساعدة المنخرطة في "توزيع الامدادات ومعالجة الطلبات وأنشطة الإغاثة والمساعدة الأخرى ستقوم [بإنجاز هذه الأنشطة] بطريقة منصفة ونزيهة، دون تمييز على أساس العرق أو اللون أو الدين أو [الأصل القومي] أو الجنس أو العمر أو الإعاقة أو الكفاءة الإنجليزية أو الوضع الاقتصادي".¹ تبقى قوانين الحقوق المدنية والسلطات القانونية سارية المفعول، ولا يمكن التنازل عنها أثناء حالات الطوارئ. قال مدير وكالة إدارة الطوارئ الفيدرالية بيت غاينور: "من الأهمية بمكان أكثر من أي وقت مضى أن تطبق هيئة إدارة الطوارئ الفيدرالية قيمنا الأساسية المتمثلة في التعاطف والنزاهة والإنصاف والاحترام في خدمة كل الأميركيين خلال المعركة غير المسبوقة ضد فيروس كورونا".

ويتولى مكتب المساواة في الحقوق التابع لوكالة إدارة الطوارئ الفيدرالية المسؤولية عن ضمان الالتزام بالتزامات الحقوق المدنية الخارجية لوكالة إدارة الطوارئ الفيدرالية وإنفاذ هذه الالتزامات بموجب القسمين 308 و309 من قانون ستافورد، الباب السادس من قانون الحقوق المدنية، القسم 504 من قانون إعادة التأهيل، وقانون التمييز على أساس السن، الأمر التنفيذي 13166، "تحسين إمكانية الوصول إلى الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة الإنجليزية المحدودة"، و الأمر التنفيذي 12898، "العدالة البيئية".²

وبموجب قانون ستافورد، تقوم وكالة إدارة الطوارئ الفدرالية بتوفير التنسيق التنفيذي والمساعدة المالية وغيرها من المساعدات الاتحادية للشركاء على مستوى الولاية والشركاء المحليين والقبليين والإقليميين. تقدم وكالة إدارة الطوارئ الفدرالية أفضل الممارسات التالية لمساعدة شركائنا على مستوى الولاية والشركاء المحليين والقبليين والإقليميين بخصوص توقع والاهتمام بمخاوف الحقوق المدنية خلال الاستجابة والتعافي من فيروس كورونا.³

الوصول إلى التواصل الفعال

- توفير ترجمة لغة الإشارات لجميع المؤتمرات الصحفية والإحاطات الإعلامية التي تبث على شاشات التلفزيون، وضمان تضمين مترجم لغة الإشارة في عرض الكاميرا أو عرضه من خلال صورة في صورة عند التباعد الاجتماعي؛
- تقديم شرح مكتوب لأحداث العرض عبر البث المباشر أو وسائل أخرى ووصف صوتي للمعلومات الخلفية المرئية إذا لم تكن متوفرة صوتياً؛
- توفير إرشادات مفصلة خطوة بخطوة حول مواقع الاختبار المتنقلة أو غيرها من خلال إعلانات الخدمة العامة التي يمكن الوصول إليها، مع ملاحظة القيود المفروضة على المساعدات والخدمات المساعدة الشخصية بسبب التباعد الاجتماعي، وتشجيع استخدام الترجمة الفورية عن بُعد عبر الفيديو (VRI) للأفراد الذين يحتاجون إلى لغة الإشارة في مواقع الاختبار؛

¹القسم 308 من قانون ستافورد، 42 U.S.C. المادة 5151. انظر أيضًا 44 C.F.R. المادة 206.11 (ج) (مطالبة المنظمات أو الحكومات التي تتلقى المساعدة بموجب قانون ستافورد بتقديم تأكيد مكتوب على نيتها الامتثال للوائح المتعلقة بعدم التمييز).

²مثله، القسم 309 من قانون ستافورد، 5 U.S.C. § 515242؛ الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964، قانون الولايات المتحدة 42، الفقرة 2000، وما يليها، القسم 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973، المادة 794 من قانون الولايات المتحدة 29، قانون التمييز على أساس السن لعام 1975، قانون الولايات المتحدة 42، المادة 6101 وما يليها؛ الأمر التنفيذي 13166، تحسين إمكانية الوصول إلى الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة الإنجليزية المحدودة، الأمر التنفيذي 13166؛ الأمر التنفيذي 12898، العدالة البيئية، الأمر التنفيذي 12898.

³لا تؤيد وكالة إدارة الطوارئ الفدرالية أي كيانات أو منظمات أو خدمات غير حكومية. لم تتحقق وكالة إدارة الطوارئ الفدرالية بصورة مستقلة من المطالبات المقدمة من أطراف ثالثة.



FEMA

- قم بالترتيبات لاحتياجات الوصول إلى الاتصالات في المستشفيات المؤقتة، بما في ذلك خدمات ترجمة لغة الإشارة المؤهلة المباشرة (إذا أمكن) أو البعيدة والرسوم التخطيطية لمساعدة الأفراد ذوي الإعاقات المعرفية أو الفكرية. يرجى مراجعة [التوصيات](#) للاتصال في المرافق الطبية خلال وباء فيروس كورونا الذي أنشأه تحالف من المنظمات غير الحكومية التي لديها خبرة في مجال الصم وصعوبة السمع والصم العميان وإعاقات الكلام؛
- توفير رسائل طوارئ ومعلومات عامة يمكن الوصول إليها، بما في ذلك عبر وسائل الإعلام التقليدية ووسائل التواصل الاجتماعي. لتوفير وصول فعال إلى التواصل، ضع في اعتبارك تنسيقات متعددة، مثل مقاطع الفيديو التي يمكن الوصول إليها والتي تتضمن لغة الإشارة الأمريكية (ASL)، والتعليق التوضيحي، والتعليق الصوتي، والنسخ، والوصف الصوتي عند الحاجة؛ وقد يلزم إضافة شرح مكتوب للفيديو والتعليق الصوتي بعدة لغات؛ و
- التأكد من إمكانية وصول ذوي الاحتياجات الخاصة إلى مواقع إلكترونية ذات المعلومات المتعلقة بحالات الطوارئ، بما في ذلك استخدام مقاطع فيديو ذات تعليقات توضيحية وعلامات بديلة للصور لتسهيل قراءتها من قبل الأشخاص الذين يستخدمون برامج قراءة الشاشة وغيرها من التقنيات المساعدة. راجع [المساعدة الفنية على التقنية التي يمكن الوصول إليها الخاصة بوزارة العدل الأميركية](#)

التخطيط والاستجابة والتعافي الشامل

- ضمان تقديم الخدمات بطريقة عادلة وشاملة، بغض النظر عن العرق أو اللون أو الدين أو الأصل القومي أو الجنس أو العمر أو الإعاقة أو الكفاءة الإنجليزية أو الحالة الاقتصادية. هذا يشمل عدم الافتراض بأن بعض الجماعات العرقية أو العرقية أكثر قابلية إلى نشر - أو التعافي من - فيروس كورونا مقارنة بغيرها من الجماعات الأخرى، وعدم الانصياع لطلبات تمييزية من جانب أحد مقدمي الرعاية الصحية من أصل عرقي أو وطني بعينه؛
- تشارك مع المنظمات المجتمعية ومقدمي الخدمات الاجتماعية لتبادل الرسائل مع المجتمع بأكمله، بما في ذلك الأفراد ذوي الإعاقات، والأفراد ذوي الكفاءة الإنجليزية المحدودة، والسكان ذوي الدخل المنخفض، والمجتمعات التي لا تقدم لها خدمات كافية، والمجتمعات الدينية المتنوعة؛
- انظر في طلبات توفير ترتيبات دينية في مجال المعاملة والوصول إلى رجال الدين أو الممارسات الدينية إلى الحد الممكن عملياً بموجب المبادئ التوجيهية المتعلقة بالتباعد الاجتماعي؛
- تشارك مع المنظمات غير الحكومية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، المراكز المحلية المستقلة المعيشية الممولة من القطاع العام، ومنظمات الحماية والدعوة، والمراكز الجامعية المعنية بالمعوقين، والوكالات الإقليمية المعنية بالشيخوخة لتلبية احتياجات الأفراد المعوقين وكبار السن أثناء الاستجابة والتعافي:
 - [المجلس الوطني للحياة المستقلة](#)
 - [الشبكة الوطنية لحقوق المعوقين](#)
 - [رابطة المراكز الجامعية المعنية بالمعوقين](#)
 - [الرابطة الوطنية لوكالات المنطقة المعنية بالشيخوخة](#)
- أنظر في احتياجات معدات الحماية الشخصية لمقدمي الرعاية الصحية في المجتمعات المحلية ومقدمي خدمات المساعدة الشخصية الذين يساعدون في أنشطة الحياة اليومية للمعوقين؛
- خذ بعين الاعتبار احتياجات الأفراد من ذوي الدخول المنخفضة، بين آخرين، عند تحديد مواقع الاختبار والمواقع للمستشفيات المؤقتة؛ و
- اتخذ قرارات العلاج الطبي، بما في ذلك الحرمان من الرعاية في ظل معايير الأزمة الخاصة بالرعاية وتخصيص أجهزة التنفس، بعد اعتبار كل شخص على حدة، بطريقة متحررة من القوالب النمطية والتحيزات، بما في ذلك التعميمات والأحكام بشأن نوعية حياة الفرد أو القيمة النسبية للمجتمع، استناداً إلى عجز الفرد، السن أو العرق أو مستوى الدخل أو أي أساس محمي. هذا الاعتبار الفردي

ينبغي أن يستند إلى الأدلة الطبية الموضوعية الحالية والآراء المعرب عنها من المرضى أنفسهم، على العكس من الافتراضات التي لا أساس لها من الصحة.

الوصول إلى اللغة

- ضمان وصول الأشخاص ذوي الكفاءة الإنجليزية المحدودة إلى البرامج والأنشطة بصورة مجدية، بما في ذلك استخدام المترجمين الشفويين المؤهلين والمواد المترجمة في مواقع الاختبار والمستشفيات المؤقتة. يتوفر المزيد من المعلومات حول الوصول إلى اللغة على الموقع <https://www.lep.gov/emergency-preparedness>؛ و
- اجعل رسائل الطوارئ متوفرة باللغة العادية بالإضافة إلى اللغات الأخرى غير الإنجليزية التي يتم التحدث بها في المناطق المتأثرة. لمزيد من المعلومات، راجع <https://www.lep.gov/maps>، وهي أداة تخطيط تفاعلية، حسب المقاطعة، للمساعدة في تحديد اللغات التي يتم التحدث بها في المجتمع المحلي.

إمكانية الوصول المادية

- التأكد من أن مواقع الاختبار والمستشفيات المؤقتة يمكن للأشخاص ذوي الإعاقة الوصول إليها بديناً؛ و
- الاستعانة بمستشاري الحقوق المدنية لوكالة إدارة الطوارئ الفدرالية للمساعدة في عمليات التحقق الموقعي؛ يتم تعيين مستشاري الحقوق المدنية من مكتب المساواة في الحقوق للمكاتب الإقليمية لوكالة إدارة الطوارئ الفيدرالية لتوفير الإرشادات والمساعدة الفنية والامتثال والتنفيذ فيما يتعلق بالتزامات الحقوق المدنية الخارجية لوكالة إدارة الطوارئ الفيدرالية والشركاء على مستوى الولاية والشركاء المحليين والقبليين والإقليميين.

العدالة البيئية

- إضمان مشاركة مجدية لجماعات الأقليات والسكان ذوي الدخل المنخفض مشاركة في وضع وتنفيذ القرارات المتعلقة بالسياسات التي تؤثر على البيئة أثناء الاستجابة والتعافي؛ و
- إضمان اتخاذ قرارات مثل التخلص من النفايات الطبية بطريقة منصفة لمنع التأثير البيئي غير المتناسب على المجتمعات المحلية المختلفة الأجناس والسكان ذوي الدخل المنخفض.

الشكاوى والشواغل المتعلقة بالحقوق المدنية

يجوز للعامة عرض شكاوى الحقوق المدنية على مكتب المساواة في الحقوق فيما يتعلق بأنشطة وكالة إدارة الطوارئ الفدرالية أو البرامج والأنشطة الممولة من وكالة إدارة الطوارئ الفدرالية على النحو التالي:

- اتصل بمكتب المساواة في الحقوق التابع لوكالة إدارة الطوارئ الفدرالية على الرقم 202-212-3535 واضغط على الرقم 1؛ أو لمستخدمي الطباعة عن بعد، اتصل بالرقم 800-462-7585
- إرسال بريد إلكتروني إلى مكتب المساواة في الحقوق لوكالة إدارة الطوارئ الفدرالية: FEMA-CivilRightsOffice@fema.dhs.gov
- إرسال شكوى إلى مكتب المساواة في الحقوق التابع لوكالة إدارة

الطوارئ الفدرالية: FEMA Office of Equal Rights
C Street, SW, Room 4SW-0915
Washington, DC 20472-3505

للحصول على معلومات حول مكاتب الحقوق المدنية وكيفية تقديم الشكاوى إلى وكالات فيدرالية أخرى، يرجى مراجعة قائمة وزارة العدل لمكاتب الحقوق المدنية في الوكالات الفيدرالية

الموارد

- الوصول إلى التواصل الفعال
- وزارة العدل الأميركية: [التواصل مع الأشخاص الذين يعانون من الصم أو ضعف السمع في وضعيات المستشفى](#)
- وزارة العدل الأميركية: [الوصول إلى الرعاية الطبية للأشخاص ذوي إعاقة التحرك](#)
- وزارة العدل الأميركية: [متطلبات الاتصال الفعالة](#)
- [موارد من تواصل موثر الرعاية للمريض](#)
- [موارد الرابطة الوطنية للصم](#)
- [موارد من كومونيكشن فيرست](#)
- www.w3.org للوصول إلى الموقع الإلكتروني:
- التخطيط والاستجابة والتعافي الشامل
- منشور مركز السيطرة على الأمراض حول الحد من وصمة فيروس كورونا
- إرشادات اتحادية مشتركة بشأن الامتثال للبيد السادس في الاستعداد للطوارئ وأنشطة الاستجابة وتخفيف حدتها و [والتعافي](#)
- الوصول إلى اللغة
- كتيب "أنا أتكلم" من وزارة الأمن الوطني.

للحصول على نسخ من مستندات وكالة إدارة الطوارئ الفدرالية بتنسيقات بديلة، يرجى الاتصال على الرقم 800-621-3362 (الطباعة عن بعد: 800-462-7585)

إذا كنت تتحدث لغة غير الإنجليزية وتحتاج إلى مساعدة في هذا المستند، يرجى الاتصال بـ 800-621-3362 (الطباعة عن بعد: 800-462-7585) وسيتم توصيلك بمترجم سيساعدك بدون تكلفة.

If you speak a language other than English and need help with this document, please call 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) and you will be connected to an interpreter who will assist you at no cost.

Si habla un idioma diferente al inglés y necesita ayuda con este documento, llame al 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) y lo contactaremos con un intérprete que lo ayudará sin costo alguno para usted.

Если вы не говорите на английском языке и нуждаетесь в помощи, позвоните по номеру 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585). Вас соединят с переводчиком, который бесплатно поможет вам.

Se você fala um idioma além do inglês e precisa de ajuda em relação a este documento, ligue para 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) e você será conectado a um intérprete que irá ajudá-lo sem nenhum custo adicional.

Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác Tiếng Anh và cần giúp đỡ với tài liệu này, hãy gọi 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) và quý vị sẽ được kết nối với một thông dịch viên, là người sẽ trợ giúp miễn phí cho quý vị.

영어를 사용하지 못하는 사람으로써 본 문서에 대해 도움이 필요할 경우, 전화 800-621-3362 (텔레타이프라이터: 800-462-7585)로 연락주시면 여러분을 무료로 도와줄 통역사와 연결해 드립니다.

Si vous parlez une langue autre que l'anglais et que vous avez besoin d'aide en rapport avec le présent document, veuillez composer le 800-621-3362 (numéro TTY pour les malentendants : 800-462-7585) pour qu'un interprète soit gratuitement mis à votre disposition.

Si w pale yon lang ki pa lang Angle e ou bezwen èd avèk dokiman sa a, tanpri rele 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) epi yo pral konekte w ak yon entèprèt ki pral ede w, gratis.

英語以外の言語でこのページの詳細をお知りになりたい方は、お電話で800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) までお問い合わせください。無料で通訳をご利用いただけます。

Kung nagsasalita ka ng wikang bukod sa Ingles at nangangailangan ng tulong sa dokumentong ito, mangyaring tumawag sa 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) at maikokonekta ka sa isang interpreter (tagasalin sa wika) na tutulong sa iyo nang walang bayad.

如果您使用除英语之外的其他语言并且就本文件需要帮助，请致电800-621-3362（听障及语障用户（TTY）：800-462-7585），您将联系翻译人员，该翻译人员将为您提供免费帮助。